

Abredeversicherung

gemäss Bundesgesetz über die Unfallversicherung vom 20.3.1981 (UVG)

Sie geben Ihre Erwerbstätigkeit definitiv oder vorübergehend auf (zum Beispiel für einen unbezahlten Urlaub)? Oder Sie reduzieren sie auf weniger als 8 Wochenstunden?

Wenn Sie bis anhin bei einem Arbeitgeber durchschnittlich mindestens 8 Stunden pro Woche arbeiten, sind Sie obligatorisch gegen Nichtberufsunfälle versichert. Dann können Sie mit einer Abredeversicherung Ihren Schutz um insgesamt 6 Monate verlängern. Sie kommen damit in den vollen Genuss der Leistungen nach den Bestimmungen des Unfallversicherungsgesetzes (UVG).

Wie gehen Sie vor?

Ihre Abredeversicherung schliessen Sie durch das Einzahlen der Prämie mit dem angefügten Einzahlungsschein ab. Füllen Sie ihn genau aus, insbesondere auch die gewünschte Dauer (maximal 6 Monate!) – der Empfangsschein ist gleichzeitig Ihre Versicherungsbestätigung. Für jeden (auch angebrochenen) Monat kostet die Prämie CHF 40.–; sie muss spätestens an dem Tag bezahlt werden, an dem die Versicherung der Nichtberufsunfälle endet. Diese endet mit dem 30. Tag nach dem Tag, an dem der Anspruch auf mindestens den halben Lohn aufhört.

Assurance par convention

selon la Loi fédérale sur l'assurance-accidents du 20.3.1981 (LAA)

Vous cessez votre activité lucrative définitivement ou temporairement (congé non payé par exemple)? Ou vous réduisez votre horaire hebdomadaire à moins de 8 heures?

Si vous travaillez jusqu'ici au moins 8 heures par semaine en moyenne chez un employeur, vous êtes obligatoirement assuré(e) contre les accidents non professionnels. Vous avez alors la possibilité de prolonger l'assurance pendant 6 mois par une convention spéciale. Vous continuerez alors à bénéficier de toutes les prestations prévues par la Loi fédérale sur l'assurance accidents (LAA).

Comment procéder?

Pour prolonger votre assurance, il suffit de payer la prime au moyen du bulletin annexé. Remplissez le bulletin, en indiquant notamment la durée désirée (6 mois au maximum!) – le récépissé sert en même temps d'attestation d'assurance. La prime est de 40 CHF par mois (les mois entamés comptent comme des mois entiers); vous devez la payer au plus tard le jour où cesse la couverture contre les accidents non professionnels; celle-ci cesse de produire ses effets à l'expiration du trentième jour qui suit celui où a pris fin le droit au demi-salaire au moins.

Assicurazione per convenzione

secondo la Legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni, del 20 marzo 1981 (LAINF)

Cessate definitivamente o temporaneamente l'attività lavorativa (per esempio in caso di congedo non pagato) oppure riducete l'orario di lavoro settimanale a meno di 8 ore?

Se finora siete stati occupati per una durata media di almeno 8 ore la settimana presso lo stesso datore di lavoro, sottostate all'obbligo dell'assicurazione contro gli infortuni non professionali. Allora avete la possibilità di prolungare la copertura fino a 6 mesi, attraverso un'assicurazione per convenzione. Continuerete così a beneficiare pienamente delle prestazioni previste dalla legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni (LAINF).

Come procedere?

Per stipulare l'assicurazione per convenzione basta pagare il relativo premio mediante il bollettino di versamento sottostante. Quest'ultimo deve essere compilato correttamente, indicando anche la durata desiderata (massimo 6 mesi) – la ricevuta di versamento costituisce al tempo stesso l'attestato d'assicurazione. Il premio ammonta a CHF 40.– mensili (anche per i mesi già iniziati) e deve essere pagato, al più tardi, il giorno in cui finisce l'assicurazione contro gli infortuni non professionali. Quest'ultima termina allo scadere del 30° giorno susseguente a quello in cui cessa il diritto ad almeno la metà del salario.

Vor der Einzahlung abzutrennen / A détacher avant le versement / Da staccare prima del versamento

Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta	Einzahlung Giro	Versement Virement	Versamento Girata
<p>Einzahlung für / Versement pour / Versamento per</p> <p>www.axa-winterthur.ch/unfall</p> <p>AXA Versicherungen AG Abredeversicherung W2.219 8401 Winterthur</p> <p>Konto / Compte / Conto 60-935-5 CHF</p> <p>Einbezahlt von / Versé par / Versato da</p> <p>Die Annahmestelle L'office de dépôt L'ufficio d'accettazione</p>	<p>Mitteilungen / Communications / Comunicazioni 1399941</p> <p>Name und Adresse des letzten Arbeitgebers:</p> <p>Nom et adresse du dernier employeur:</p> <p>Nome e indirizzo dell'ultimo datore di lavoro:</p> <p>Gewünschte Versicherungsdauer (max. 6 Monate): Monate à CHF 40.–</p> <p>Durée d'assurance désirée (max. 6 mois): Mois à 40 CHF</p> <p>Durata desiderata dell'assicurazione (mass. 6 mesi): Mesi x CHF 40.– = CHF</p> <p>Ende des Lohnanspruchs / Fin du droit au salaire / Data di estinzione del diritto al salario</p> <p>AXA Versicherungen AG Abredeversicherung W2.219 8401 Winterthur</p> <p>Konto / Compte / Conto 60-935-5 CHF</p> <p>202</p>	<p>Einbezahlt von / Versé par / Versato da</p>	<p>600009355></p> <p>600009355></p>

Das sollten Sie auch noch wissen:

Ihre Abredeversicherung endet, wenn Sie vorzeitig eine Arbeit von mindestens 8 Stunden wöchentlich bei einem Arbeitgeber aufnehmen. Die allenfalls zuviel bezahlte Prämie wird nicht rückerstattet. Die Abredeversicherung ruht, wenn Sie der Militärversicherung unterstehen, also zum Beispiel während eines WK oder während eines Zivilschutzkurses. Die Dauer verlängert sich dann entsprechend! Vor Ablauf können Sie Ihre Abredeversicherung durch erneute Prämienzahlung verlängern – allerdings auf insgesamt höchstens 6 aufeinanderfolgende Monate. Beim Ausscheiden aus dem Arbeitsverhältnis oder aus der Nichtberufsunfallversicherung müssen die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, welche die vom KVG gewährte Unfalldeckung sistiert haben, ihre Krankenkasse innerhalb eines Monats nach Erhalt dieses Merkblatts über das Ende der vollumfänglichen Unfallversicherung nach UVG informieren. Je nach Krankenkasse gilt die Sistierung auch bei Abredeversicherung.

Wenn Sie einen Unfall erleiden?

Dann melden Sie sich unverzüglich bei der Winterthur (www.axa-winterthur.ch/unfall). Im Todesfall obliegt diese Pflicht den anspruchsberechtigten Hinterbliebenen.

Ce que vous devez savoir aussi:

Si vous reprenez un emploi chez un employeur 8 heures par semaine au moins avant le terme de la prolongation, l'assurance cesse de produire ses effets. La prime payée en trop n'est pas remboursée. Si vous êtes soumis à l'assurance militaire pendant un cours de répétition ou pendant un cours de protection civile par exemple, l'assurance est suspendue. Elle est prolongée ensuite pour la durée correspondante!

Vous pouvez prolonger l'assurance avant son expiration en payant la prime correspondante – la durée maximum de l'assurance est toutefois limitée à 6 mois en tout.

En cas de cessation des rapports de travail ou de l'assurance contre les accidents non professionnels, les travailleurs ayant suspendu la couverture des accidents prévue par la LAMal sont tenus de signaler à leur caisse-maladie la cessation de toutes les prestations de l'assurance-accidents selon la LAA, et ce dans un délai d'un mois après réception de ce mémento. En fonction de la caisse-maladie, la suspension vaut également pour l'assurance par convention.

Si vous êtes victime d'un accident?

Avisez immédiatement la Winterthur (www.axa-winterthur.ch/accident). En cas de décès, l'avis incombe aux ayants droit.

Che cosa dovete ancora sapere:

Se iniziate prima del previsto un'attività lavorativa di almeno 8 ore settimanali presso lo stesso datore di lavoro, l'assicurazione per convenzione cessa ed il premio non viene rimborsato.

L'assicurazione per convenzione resta sospesa nel periodo in cui l'assicurato è soggetto all'assicurazione militare, come per esempio durante un corso di ripetizione o un corso di protezione civile. La scadenza dell'assicurazione viene in questo caso prorogata in misura corrispondente!

Prima della scadenza potete prolungare l'assicurazione, pagando nuovamente il premio – in ogni caso la durata complessiva non può essere superiore a 6 mesi consecutivi.

Alla cessazione del rapporto di lavoro o dell'assicurazione contro gli infortuni non professionali, i lavoratori che hanno richiesto la sospensione soprasspecificata hanno l'obbligo di comunicare alla propria cassa malati la cessazione della copertura assicurativa secondo la LAINF. Tale comunicazione deve avvenire entro un mese dal ricevimento del presente promemoria. A seconda della cassa malati la sospensione vale anche per l'assicurazione per convenzione.

E se subite un infortunio?

Dovete informare la Winterthur tempestivamente (www.axa-winterthur.ch/infortunio). In caso di morte quest'obbligo spetta ai superstiti aventi diritto.